

E4 - That Absurd Switch

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] (Flashback) Boy 1

What do you want?

[00:01] (Flashback) Boy 1

Get out of our way!

[00:06] Brian/I

*There's always someone who's put
in unreasonable circumstances.*

[00:06] Boys

Check out this loser!

[00:09] Young Brian

What the hell was that for?!

[00:10] Brian/I

*That doesn't make it easier to give up
and say that's just how life goes.*

[00:12] Boys

You got a problem?!

[00:13] Boys

Let me go!

SIGN Immigrants Are

Human Too

SIGN Immigrants Are

Human Too

[00:15] Brian/I

*Everyone's screaming desperately,
raising their fists in anger.*

SIGN Immigrants Are

Human Too

[00:19] Brian/I

So I understand how they feel.

[00:22] Brian/I

At least, I'd like to understand them.

[00:25] Brian/I

With that said,

[00:26] Brian/I

it's a whole other story if I'm going

to be blown up with a bomb.

[00:31] Brian/I

*Especially if it happens when I'm with
an old geezer with nasty attitude.*

SIGN That Absurd Switch

[02:08] Courier

Um, excuse me. Delivery.

[02:13] Courier

No signature required,
so I'll just leave it here.

[02:16] Guard

Hey, don't just—

[02:16] Immigrants

Give jobs to immigrants!

[02:17] Immigrants

Pay fair wages!

[02:18] Immigrants

The rich can go to hell!

[02:19] Courier

Have a good day.

[02:21] Guard

I swear...

[02:22] Guard

If they have time to complain,
they could be working.

[02:28] Female News Caster/I

*There has been a bombing incident
at Nippo-Bank's Mejiro branch.*

SIGN BREAKING

SIGN IS EXPLOSION AT NIPPO-BANK PROTEST AGAINST IMMIGRATION POLICIES

[02:33] Female News Caster/I

Thankfully, no injuries have been reported.

[02:36] Female News Caster/I

This makes the third bombing incident,

[02:37] Brian

Another bombing, huh?

[02:39] Brian

Don't tell me this is the
work of the Marginal Ser—

[02:39] Female News Caster/I

*following last month's bombings at the
Immigration Bureau and Central Museum.*

[02:41] Zeno

It's not.

[02:42] Female News Caster/I

*It is believed that these
were acts of terrorism*

[02:43] Brian

Are you serious?

[02:44] Female News Caster/I

meant to oppose Japan's immigration policies.

[02:45] Brian

How long have you...

I mean, how did you get in?

[02:47] Zeno

I came in while you were taking that long piss.

[02:56] Brian

I haven't paid my rent in two months!

[02:58] Brian

My landlord's gonna shoot me in the head!

[03:00] Zeno

If you're gonna get killed,
do it after the mission.

[03:02] Brian

Hey! Don't drink my coffee without asking!

[03:05] Brian

Also, where's my sandwich?

SIGN Unscented

Hand Wipe

SIGN With Toothpick

[03:09] Brian

Yeah, I haven't washed my hands yet, but still!

[03:16] Immigrants

Immigrants have rights, too!

[03:17] Immigrants

Return Rubber to us!

[03:18] Immigrants

Listen to our voices!

[03:20] Brian

You're pretty damn mad.

[03:23] Brian

Are you that pissed over
failing to catch Rubber?

[03:25] Zeno

Shut up.

[03:26] Brian

Rubber's the reason for
all these protests, too.

[03:29] Brian

People are raging over the
loss of such a charismatic icon.

[03:31] Zeno

I told you to shut up.

[03:34] Brian

H-Hey!

[03:41] Brian

I've been meaning to ask...

How'd you end up with this job?

[03:45] Brian

You used to be a detective, right?

[03:47] Zeno

I owe Theodore a favor.

[03:50] Zeno

And I was fed up with my work as a detective.

[03:52] Brian

That's surprising to hear

[03:54] Brian

from the legendary investigator known

far and wide as "Perfect Order."

[03:59] Zeno

Did you look me up?

[04:02] Brian

Only briefly.

[04:03] Brian

We're working together, after all.

[04:07] Brian

Is there a reason why you were

fed up with being a detective?

[04:10] Zeno

It's none of your business.

[04:14] Theodore

The Immigration Bureau.

[04:18] Theodore

The Central Museum.

[04:20] Theodore

And the bombing of Nippo-Bank

makes the third incident.

[04:26] Theodore

They're all major government facilities.

[04:28] Theodore

There's no doubt that these are

Borderlander terrorist attacks.

[04:33] Cyrus

But didn't we destroy the drug operation

that funded their activities?

[04:38] Cyrus

And Rubber, the mastermind

of it all, is gone now.

[04:40] Zeno

A snake still moves without its head.

[04:43] Theodore

Because they lost Rubber, they
may be behaving more radically.

[04:48] Theodore

There's a chance they hold a grudge
against the Marginal Service.

[04:52] Peck

Hey!

[04:53] Peck

Something was delivered upstairs!

[04:55] Theidore

Oh, it could be the
tsuchinoko shell I bought online.

[04:58] Peck

Don't you order weird stuff like...

[05:01] Peck

Hm? No, it's flowers.

[05:04] Robin

Black... roses?

[05:07] Brian

Who ordered those?

[05:09] Cyrus

They're mystical.

[05:10] Lyra

It's quite romantic.

[05:12] Peck

R-Right?

[05:14] Peck

They're actually from—

[05:22] Peck

My hands!

[05:23] Peck

Please pick up my hands!

[05:25] Bolts

Your hands?

[05:25] Peck

Oh, no! My hands!

[05:27] Robin

Only got a front paw.

[05:28] Peck

That's it! That's mine!

SIGN Bikkuri Marmot

[05:31] Brian

That was a little much.

[05:34] Cyrus

You think it was part of a grudge against us?

[05:37] Robin

Most likely.

[05:38] Robin

Otherwise, who would target *that* base?

[05:41] Bolts

Hm, there's no protein on the menu.

[05:44] Peck

I just treated my summer coat, damn it!

[05:47] Lyra

Give it a rest. You're all healed now, aren't you?

[05:50] Zeno

Restoration will take about an hour.

[05:52] Zeno

Once the site is ready, Cyrus and Lyra will investigate articles left on the scene.

[05:56] Zeno

Bolts and Robin will check the surveillance camera where the explosion happened.

[06:01] Brian

What about me?

[06:02] Zeno

We'll talk to that woman.

[06:04] Brian

Which woman?

[06:06] Zeno

You have a history with her.

[06:08] Brian

Huh?

[06:09] [SONG] Sign

Shopping District

[06:10] Boy 2

It went that way!

[06:13] Brian

The woman who attacked me is in such an out-of-the-way Immigrant Area?

SIGN Komada Denki

[06:17] Zeno

Isabella Thorn.

[06:19] Zeno

She's an immigrant and a Borderlander.

[06:21] Zeno

She was fired from her security job and is currently unemployed.

[06:30] Brian

Shouldn't we at least ring the doorbell?

[06:38] Brian

Hold on! We just want to talk!

[06:41] Isabella

Shut up!

[06:43] Isabella

You're trespassing.

[06:47] Zeno

Transformation without
permission is prohibited.

[06:52] Zeno

And I don't care for kung fu women.

[07:01] Brian

Talk about relentless...

[07:06] Robin

The courier only delivered
the potted plant.

[07:10] Robin

And the florist who sent it is
also innocent, which means...

[07:16] Bolts

Footage from the other bombing incidents.

[07:19] Bolts

I borrowed them from
the police station in charge.

[07:21] Robin

How long is that going to take?

[07:23] Robin

I don't even watch porn if it's that long.

[07:25] Bolts

I brought donuts.

[07:27] Robin

They're all made from soy powder.

[07:30] Robin

Man, you low-carb freak.

[07:32] Bolts

My diet is based on soy,
which is plant protein.

[07:35] Bolts

If I take whey, which is animal protein,

[07:39] Bolts

what do you think will happen?

[07:41] Robin

Who cares?

[07:49] Isabella

I've got no business with you.

[07:51] Brian

You're a Borderlander, just like Rubber.

[07:54] Brian

Don't you owe it to him?

[07:56] Isabella

It's true that we cooperated as Borderlanders.

[07:59] Isabella

But I'm not involved with the bombings.

[08:02] Zeno

I don't trust you.

[08:04] Brian

H-Hey!

[08:05] Isabella

You lot are always the same.

[08:07] Isabella

You say the Borderlanders are the same
as regular citizens, yet in reality...

[08:12] Zeno

We're simply managing them.

[08:14] Zeno

Borderlanders have freedom
of occupation, as well.

[08:18] Isabella

So you think it beats being
an illegal immigrant?

[08:21] Isabella

Then what about how we live?!

[08:22] Isabella

We have to hide who we are!

[08:25] Zeno

Be grateful that Japan
is willing to accept you.

[08:30] Isabella

You bastard!

[08:31] Brian

That's enough!

[08:33] Brian

You need to choose your words, too!

[08:35] Zeno

Many people suffer because
of terrorism and drugs.

[08:38] Zeno

That makes them nuisances.

[08:40] Brian

But only some of them are involved.

[08:42] Brian

Not everyone is a bad guy—

[08:45] Zeno

Stop being so naïve.

[08:48] Brian

You...

[08:51] Cyrus

I'm done analyzing the bomb.

[08:54] Cyrus

It's remote-controlled, and there was a small camera in the pot.

[08:59] Cyrus

They have sophisticated technology.

[09:00] Cyrus

They have sophisticated technology.

[09:01] Brian

No one's been killed because they timed it that way.

[09:05] Cyrus

Flower petals were found at all of the scenes.

[09:09] Cyrus

Looks like flowers were used in the other explosions, as well.

[09:12] Lyra

Peck was blown up by roses,

[09:14] Lyra

gardenias were used at the bank, geraniums at the museum,

[09:18] Lyra

and begonias at the Immigration Bureau.

[09:20] Brian

Flowers?

[09:25] Brian

Watch out!

[09:33] Zeno

Yeah, another bombing.

[09:35] Zeno

No injuries, and the Borderlander woman is safe, as well.

[09:41] Isabella

Why did you protect me?

[09:43] Brian

I didn't protect you.

[09:45] Isabella

I'm a Borderlander. A little explosion like that won't kill me.

[09:49] Brian

I bet.

[09:51] Isabella

Do you not hate Borderlanders?

[09:54] Brian

I only learned about you guys two weeks ago.

[09:58] Brian

I wouldn't let criminals and terrorists off the hook,

[10:00] Brian

but not everyone's a bad guy.

[10:04] Brian

Ouch...

[10:07] Brian

My partner might say that makes me naïve,

[10:11] Brian

but I really want to believe that.

[10:20] Isabella

A man named Izuna Ren
might be behind all this.

[10:25] Isabella

He lived in this slum until last month,

[10:28] Isabella

while doing tough jobs at a
freight company's relay station.

[10:33] Isabella

His hobby was tinkering with machines,
and I've seen him with something like a bomb.

SIGN Fair Wages for Immigrants!

[10:38] Isabella

He participated in the immigrants'
protests, too, but he's a good man at heart.

[10:44] Isabella

The bomb earlier might have been
sent to me to clear me of suspicion.

[10:49] Isabella

Borderlanders get suspected all the time.

[10:52] Zeno

Nonsense.

[10:54] Zeno

That's bias based on your attachment to him.

[10:57] Isabella

My bias?

[10:58] Isabella

Even if that's the case,

[11:00] Isabella

how is that different from you
being hostile to us Borderlanders?

[11:04] Zeno

We're going.

[11:05] Isabella

You're not going to restrain me?

[11:07] Zeno

Shut up.

[11:10] Brian

Do you have a place to live?

[11:12] Isabella

There are plenty of empty houses.

[11:14] Isabella

Finding a place won't be a problem.

[11:16] Brian

You're tough.

[11:17] Isabella

I have to be to survive.

[11:23] Brian

I promise, one day you and your kind will be able to live with smiles on your faces.

[11:32] Zeno

Is this it?

[11:33] Brian

Yeah.

[11:35] Brian

Izuna Ren.

[11:36] Brian

He was an aspiring physicist, but had to give up because of money troubles.

SIGN Borderlander

[11:41] Zeno

I don't care about the bomber's backstory.

SIGN Employee Housing

[11:48] Brian

Is this... a rainbow flag?

[11:52] Zeno

Does that look like seven colors to you?

[11:55] Zeno

That's a Buddhist flag.

[11:56] Brian

Is Izuna a Buddhist?

[11:59] Zeno

Who cares?

[12:02] Brian

Damn it, it's locked!

[12:06] Brian

Seriously?

[12:09] Brian

Not again.

[12:11] Brian

What?! What's going on?!

[12:12] Zeno

You idiot!

[12:14] Zeno

What?!

[12:17] Brian

Get away from me!

[12:19] Zeno

That's my line!

[12:20] Brian

Damn, I can't get it off!

[12:22] Brian

I've never seen handcuffs like these!

[12:24] Zeno

It's a homemade trap.

[12:26] Zeno

Not only does he have extraordinary knowledge of physics,

[12:29] Zeno

but he can manipulate the shapes of things, too?!

[12:33] Brian

Isn't that cheating?!

[12:41] Zeno

Wh-What's going on?

[12:49] Brian

This is...

[12:51] Brian

obviously...

[12:53] Brian

a bomb, isn't it?

[12:55] Zeno

Looks like a $\bigcirc\bigcirc$ thagorean device was set in motion.

[12:58] Brian

Is this part of his powers, too?

[13:00] Zeno

No, this is his hobby.

[13:03] Brian

Damn it! I refuse to get blown up with you, even if it kills me!

[13:08] Brian

Oh, come on!

[13:12] Zeno

It's no use.

[13:16] Brian

Hey...

[13:21] Brian

Hey. Hey!

[13:25] Zeno

Sorry.

[13:29] Zeno

It's my fault.

[13:30] Brian

It's too late for that!

[13:32] Brian

And stop apologizing. It's creepy.

[13:35] Zeno

You're right. I take it back.

[13:37] Brian

Don't take it right back!

[13:39] Brian

Could you be any more unstable?!

[13:41] Zeno

Another life will be lost...

[13:45] Brian

Huh?

[13:48] Brian

Are you okay?

[13:50] Brian

A-Anyhow, we need to figure out how to get out of this!

[13:54] Zeno

Y-Yeah.

[13:56] Brian

If we could just get these cuffs off...

[14:04] Brian

This is...

[14:05] Zeno

Don't be silly. It's too obvious.

[14:08] Brian

We got no other choice!

[14:12] Brian

It won't even budge!

[14:14] Zeno

Of course not!

[14:15] Zeno

Has hunger driven you mad?!

[14:17] Brian

Yeah, that's right.

[14:19] Brian

Because you wouldn't give me the rice sandwich!

[14:29] Zeno

You kept that? How petty can you be?

[14:31] Brian

I take good care of things.

[14:36] Zeno

Picking locks now? Reveals your upbringing.

[14:38] Brian

Stop dissing me!

[14:50] Brian

It worked!

[14:51] Zeno

Go!

[14:51] Brian

Yeah!

[14:55] Brian

Holy crap, I thought I was dead for a second.

[15:20] Brian

It's not... exploding?

[15:23] Brian

This song... Is it Rubber's?

[15:26] Zeno

The bomb was a bluff.

[15:29] Zeno

If killing us isn't the objective here, then...

[15:34] Zeno

If it didn't detonate even
though he wanted it to...

[15:38] Zeno

If the bomb at Isabella's wasn't
intended to rule her out as a suspect...

[15:43] Brian

Huh? What are you mumbling about?

[15:46] Zeno

That's it! I've got it!

[15:48] Zeno

Contact Theodore.

[15:50] Zeno

There's something I need to confirm.

[15:57] Robin

The "Goshiki Fudo"?

[15:58] Lyra

What's that?

[16:00] Theodore

A couple of centuries ago,

[16:01] Theodore

a shogun in Japan tried to erect
a barrier around the capital,

[16:05] Theodore

and as advised by a famous monk,
he built five Fudo, or temples to Acala.

[16:09] Theodore

They're located in Meguro,
Mejiro, Meaka, Meki, and Meao.

[16:15] Cyrus

These locations...

[16:16] Bolts

...coincide with where the bombings happened.

[16:19] Theodore

Until a few years ago, there was
a Meguro Fudo where this base stands.

[16:23] Bolts

Flowers of the colors associated
with each of the Fudo exploded,

[16:27] Bolts

and a burst of flames in
the same colors went up.

[16:30] Robin

Which means...

[16:31] Cyrus

The bomber caused explosions at each
Goshiki Fudo for some sort of ritual?

[16:35] Theodore

There's no doubt about it.

[16:38] Lyra

Then Zeno and Brian went to...

[16:41] Theodore

The Goshiki Fudo were established according to
the theory of yin-yang and the five elements.

[16:47] Theodore

So connecting these locations
will reveal another location.

[16:55] Theodore

It's Kami-no-Miya Stadium.

[17:08] Zeno

Getting ready for a fireworks show?

[17:12] Izuna

How did you find this place?

[17:14] Brian

Because of our line of work,
we're well-versed in occult stuff.

[17:18] Zeno

Naturally, we're also well-versed
in ways to apprehend you.

[17:22] Izuna

There used to be a small stele here.

[17:27] Izuna

Do you know what was carved on it?

[17:31] Brian

Of course we've looked into it.

SIGN Stele of Tengu

[17:35] Brian

It's a tengu.

[17:37] Izuna

That's right.

[17:42] Izuna

My ancestor was a collaborator

[17:43] Izuna

of High Priest Tenkai, who put up
a barrier using the Goshiki Fudo.

[17:48] Brian

But that's just a myth.

[17:51] Izuna

How do you know that it's
a myth and not the truth?

[17:55] Izuna

Myths, superstitions, delusions...

[17:58] Izuna

These are how humans describe the existence
and achievements of us Borderlanders

[18:03] Izuna

to bury us in history.

[18:06] Brian

And to complain, you went
for terrorist bombings?

[18:08] Brian

Find some other way to self-promote.

[18:11] Izuna

Of course, it was meant
to make our presence known.

[18:15] Izuna

But the true objective was elsewhere.

[18:19] Izuna

It was to protect.

[18:20] Brian

To protect?

[18:22] Izuna

From redevelopment and land rezoning.

[18:24] Izuna

The original landscapes
of Japan that are being lost,

[18:27] Izuna

and marks of Borderlander presence
that are being erased...

[18:31] Izuna

He was trying to use the Goshiki Fudo
barrier to protect those, I suspect.

[18:36] Brian

You "suspect"?

[18:38] Zeno

So it was Rubber's orders?

[18:40] Izuna

Yes, he sent me a new song that was not yet released for sale.

[18:44] Izuna

It was a 45 RPM vinyl record.

[18:46] Izuna

The lyrics implied that we needed to cause the bombings.

[18:50] Izuna

"Exploding at Goshiki Fudo, in yellow, white, black, red, and blue."

[18:55] Zeno

Enough. Shut up.

[18:59] Zeno

I don't care what the perv pop star is planning. I just know it ends now.

[19:03] Izuna

Yes, seems like it.

[19:13] Brian

I agree that we need to arrest him.

[19:16] Brian

It *is* our job to capture Borderlanders.

[19:20] Brian

But...

[19:21] Brian

It's still okay to do something that makes us smile, right?

[19:27] Brian

Marginal explosion!

[19:32] Zeno

That idiot.

[19:47] Brian

Wh-What's happening?!

[20:00] Zeno

This is...

[20:04] Brian

Ha! As expected of Rubber.

[20:07] Brian

He's got some wild taste for sure.

[20:10] Izuna

I suppose it's a monolith to mark the presence of Borderlanders.

SIGN Mysterious Stele Appears

Effect of Subsidence

[20:30] Robin

There could be...

[20:32] Bolts

...more wonders hidden away in this city.

[20:35] Lyra

We got lucky that it was only
the huge nose of the tengu.

[20:40] Cyrus

It could have annihilated Shibujuku if the
Goshiki Fudo barrier had been activated.

[20:46] Brian

Don't be ridiculous.

[20:47] Brian

All of you are way too
deep into this occult stuff.

[20:50] Zeno

Shut up.

[20:51] Zeno

This is Rubber's doing,
so anything can happen—

[20:55] Brian

Argh, just shut up!

[20:58] Peck

Hey! Something got delivered upstairs!

[21:00] Theodore

Oh, perhaps it's the
tsuchinoko shell this time!

[21:03] Peck

I told you not to order weird stuff like—

[21:11] Zeno

Looks like it's safe to say
that we're being targeted.

[21:17] Brian

Are you kidding me?

Revision #1

Created 2024-05-23 22:06:56 UTC by whimsee

Updated 2024-05-23 22:06:57 UTC by whimsee